



DISASTER ASSISTANCE

Federal Disaster Loans for Small Businesses

The U. S. Small Business Administration (SBA) is offering low-interest disaster loans to small non-farm businesses that suffered economic injury due to the Deepwater BP Oil Spill that began on April 20, 2010. Loans are available for:

Economic Injury: for *small* businesses, small agricultural cooperatives and most private, non-profit organizations of all sizes suffering financial impacts as a result of the disaster, up to \$2,000,000 for working capital to help pay obligations until normal operations resume.

SBA customer service representatives are at the following locations to meet with each disaster victim. SBA will answer specific questions about how a disaster loan may help each victim recover from the disaster, and will provide one-on-one assistance in completing applications for these loans.

Plaquemines Parish

BELLE CHASSE

SBA Business Recovery Center
Seedco Financial Southeast
LA Fisheries Assistance Center
212 Avenue G
(near the Belle Chasse Ferry)

Mondays through Fridays
9 am to 5 pm

Plaquemines Parish

PORT SULPHUR

SBA Business Recovery Center
St. Patrick's Church
Family Life Center
28698 Highway 23

Mondays through Fridays
9 am to 5 pm

St. Bernard Parish

CHALMETTE

SBA Business Recovery Center
Gulf Coast Bank & Trust Co.
1801 East Judge Perez Drive

Mondays through Fridays
9 am to 4 pm

St. Bernard Parish

HOPEDALE

SBA Business Recovery Center
7601 Hopedale Highway
(near Breton Sound Dock & Marina)

Mondays through Fridays
9 am to 6 pm

St. Bernard Parish

ST. BERNARD

SBA Business Recovery Center
Los Islenos / Ducros Museum
1345 Bayou Road

Mondays through Fridays
8 am to 5 pm

Jefferson Parish

METAIRIE

SBA Business Recovery Center
LSBDC Greater NOLA Region
UNO Jefferson Center
3330 N. Causeway, Suite 427

Mondays through Fridays
8:30 am to 5 pm

Jefferson Parish

GRAND ISLE

SBA Business Recovery Center
Grand Isle Community Center
The Rotary Room
3811 Highway 1

Mondays through Fridays
8 am to 5 pm

Lafourche Parish

CUT OFF

SBA Business Recovery Center
South Lafourche Public Library
16241 East Main Street

Mondays through Thursdays
9 am to 6 pm
Fridays, 9 am to 5 pm

Orleans Parish

NEW ORLEANS

SBA Business Recovery Center
4375 Michoud Boulevard

Mondays through Fridays
8 am to 5 pm

St. Tammany Parish

SLIDELL

SBA Business Recovery Center
1330 Bayou Lane, Trailer #102
(near the corner of Pennsylvania Ave.)

Mondays through Fridays
8 am to 5 pm

Terrebonne Parish

HOUMA

SBA Business Recovery Center
TPCG Government Tower
8026 Main Street

Mondays through Fridays
8 am to 5 pm



HỖ TRỢ KHẮC PHỤC THẢM HỌA

Các Khoản Vay Từ Liên Bang Để Giúp Doanh Nghiệp Nhỏ Khắc Phục Thảm Họa

Cơ Quan Quản Trị Doanh Nghiệp Nhỏ Hoa Kỳ (SBA) đang cung cấp các khoản vay lãi suất thấp cho các doanh nghiệp nhỏ không hoạt động trong lĩnh vực nông trại chịu tổn thất kinh tế do Sự Cố Dầu Tràn BP Ở Biển Sâu xảy ra từ ngày 20 tháng 4 năm 2010. Các khoản cho vay được dành cho:

Tổn Thất Kinh Tế: cho các doanh nghiệp *nhỏ*, các hợp tác xã nông nghiệp nhỏ và hầu hết các tổ chức tư nhân bất vụ lợi không phân biệt lớn nhỏ chịu tổn thất về tài chính do thảm họa này. Khoản vay tối đa là \$2.000.000 (2 triệu đô la) được dùng làm vốn lưu động để giúp thanh toán cho các nghĩa vụ cho đến khi tiếp tục trở lại các hoạt động bình thường.

Các đại diện dịch vụ khách hàng của SBA sẽ có mặt tại địa điểm sau đây để gặp mỗi nạn nhân thảm họa. SBA sẽ trả lời các câu hỏi cụ thể về cách thức mà khoản vay khắc phục thảm họa có thể giúp mỗi nạn nhân khắc phục được tổn thất do thảm họa gây ra, và sẽ cung cấp hỗ trợ cho từng người một trong việc hoàn thành đơn xin vay.

Quận Plaquemines

BELLE CHASSE

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
Seedco Financial Southeast
LA Fisheries Assistance Center
212 Avenue G
(gần Belle Chasse Ferry)

Thứ Hai – Thứ Sáu
9 sáng to 5 chiều

Quận Plaquemines

PORT SULPHUR

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
St. Patrick's Church
Family Life Center
28698 Highway 23

Thứ Hai – Thứ Sáu
9 sáng to 5 chiều

Quận St. Bernard

CHALMETTE

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
Gulf Coast Bank & Trust Co.
1801 East Judge Perez Drive

Thứ Hai – Thứ Sáu
9 sáng to 4 chiều

Quận St. Bernard

HOPEDALE

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
7601 Hopedale Highway
(gần Breton Sound Dock & Marina)

Thứ Hai – Thứ Sáu
9 sáng to 6 chiều

Quận St. Bernard

ST. BERNARD

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
Los Islenos / Ducros Museum
1345 Bayou Road

Thứ Hai – Thứ Sáu
8 sáng to 5 chiều

Quận Jefferson

METAIRIE

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
LSBDC Greater NOLA Region
UNO Jefferson Center
3330 N. Causeway, Suite 427

Thứ Hai – Thứ Sáu
8:30 sáng to 5 chiều

Quận Jefferson

GRAND ISLE

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
Grand Isle Community Center
The Rotary Room
3811 Highway 1

Thứ Hai – Thứ Sáu
8:00 sáng – 5:00 chiều

Quận Lafourche

CUT OFF

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
South Lafourche Public Library
16241 East Main Street

Thứ Hai – Thứ Năm
9:00 sáng – 6:00 chiều
Thứ Sáu, 9:00 sáng – 5:00 chiều

Quận Orleans

NEW ORLEANS

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
4375 Michoud Boulevard

Thứ Hai – Thứ Sáu
8 sáng to 5 chiều

Quận St. Tammany

SLIDELL

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
1330 Bayou Lane, Trailer #102
(Gần Góc đường Pennsylvania Ave.)

Thứ Hai – Thứ Sáu
8 sáng to 5 chiều

Quận Terrebonne

HOUMA

Trung Tâm Phục Hồi Doanh Nghiệp SBA
TPCG Government Tower
8026 Main Street

Thứ Hai – Thứ Sáu
8 sáng to 5 chiều